

Bureau Européen pour
le Respect des Droits
de l'Homme au Sahara

Occidental

Dignité
Dignity



/EL KARAMA/

Adresse:

Case Postale 53
1211 GENEVE 9
SUISSE

Fax et tél :
41.22.320.65.50

E-mail:
bdh_sahara@hotmail.com

Dignita
Dignidad

La zanahoria y el palo Tras la liberación de los prisioneros políticos saharauis - El terror ha reemplazado rápidamente la alegría -

Gracias a todos vosotros por participar en la campaña para la liberación de los prisioneros políticos saharauis !

El 7 de noviembre de 2001, la radio marroquí anunció la amnistía de 24 prisioneros saharauis (2 prisioneros habían sido liberados por fin de sus tormentos dos días antes), aquellos mismos por los cuales habíamos solicitado interceder en nuestro último Karama de septiembre pasado. La alegría estalló en las zonas ocupadas, como si el miedo hubiese decaído, como si todo fuera posible. Sin embargo los días siguientes son crueles.

Imaginad a los Saharauis de El Aaiún cantando, bailando, festejando en un alborozo popular y una emoción sin precedentes, la liberación de sus hermanos, salidos algunos días antes de las cárceles marroquíes. Imaginad a Mohamed Daddach, condenado a muerte, prisionero durante 24 años, recibido como un héroe en El Aaiún : centenares de Saharauis desfilan ante él, le abrazan, le tocan, le dan el espaldarazo. Este hombre que creían muerto ha vuelto ; pese a su precaria salud, sus huelgas de hambre que le debilitaron, no ha renegado de sus convicciones: lo ha dicho y lo ha repetido ; el Sáhara no es marroquí y él es Saharai. Todavía no ha callado la música de la fiesta cuando la represión, la tortura y los encarcelamientos han vuelto.

Veintitrés prisioneros políticos han sido arrestados por haberse manifestado en El Aaiún y Smara. Están en huelga de hambre indefinida y los presos comunes se les han unido. La mañana del 2 de enero, como habían hecho con anterioridad, 70 madres de detenidos se han reunido ante la sede de la wilaya para reclamar su libertad inmediata. Sin resultados.

La bonanza ha sido de corta duración. ¿Cómo interpretar estas liberaciones espectaculares que son la secuela ciertamente de la actuación internacional, pero igualmente de una movilización sin precedentes de los Saharauis en el mismo Sáhara Occidental y en Marruecos ? ¿Pueden relacionarse con la liberación de los prisioneros marroquíes que acaba de liberar el Polisario o con su decisión de no intervenir durante el paso del rally Dakar por el Sáhara Occidental ?

Nuestra movilización debe ser permanente. No puede adormecerse, dejar a los prisioneros de hoy en el silencio y la indiferencia. Por otra parte también otra movilización nos espera, la que concierne a los desaparecidos saharauis.

Éxito de una Campaña

El día del anuncio de la liberación de los prisioneros políticos saharauis, en plena campaña, habíamos recogido casi 4000 firmas, entre ellas de parlamentarios regionales, nacionales o europeos, responsables de la sociedad civil, de organizaciones sindicales, políticas, etc... La campaña a través de internet ha permitido ensanchar el círculo : en Europa ciertamente, y también en África, en América Latina y del Norte, en Asia, e incluso en Marruecos. Se tomaron numerosas iniciativas para la recogida de las firmas, especialmente en Francia, Italia, España, Suiza, ... y también en Japón y otras partes del mundo. Sin hablar de la movilización del pueblo saharauí en las zonas ocupadas que ha permitido en sintonía con la campaña internacional la obtención del objetivo citado. Agradecemos a todos y todas los que de cerca o de lejos han contribuido al éxito de nuestra acción

« No es porque las cosas sean difíciles que no osemos afrontarlas, más bien son difíciles porque no sabemos afrontarlas » (Séneca, dijo el filósofo)

Relato de una campaña :

A finales de agosto, estamos preparados para lanzar nuestra campaña. La relación de prisioneros políticos saharauis condenados por los tribunales marroquíes ha sido concluida después de varios meses de trabajo. El texto del Llamamiento está redactado en tres lenguas, francés, inglés, español. De igual modo, vamos a difundirlo por Internet, una novedad para nosotros. Pero es el propio Mohamed Daddach quien dará el pistoletazo de salida a la campaña, iniciando una huelga de hambre el 23 de agosto. Pronto se le unirán la totalidad de los demás prisioneros saharauis.

9 septiembre : creación en El Aaiún del Comité para la liberación de Daddach y de todos los detenidos saharauis. Por primera vez, la Oficina Europea para el Respeto de los Derechos Humanos en el Sáhara Occidental interviene en directo para aportar su solidaridad, demostrando la unidad de acción de los defensores de los derechos humanos en el interior y en el exterior del Sáhara Occidental.

En el curso de septiembre - octubre, llegan las primeras firmas : se toman iniciativas en diferentes países por e-mail y por correo. En los campos de refugiados saharauis, la AFAPREDESA (Asociación de Familiares de Presos y Desaparecidos Saharauis) moviliza a la población. Y sobre todo, en las zonas ocupadas, el pueblo saharauí reemprende por su cuenta la campaña reforzada por el sostén de una campaña internacional.

7 noviembre : a finales de la tarde, como todos los días, es la hora de hacer el balance de las firmas recibidas. 18h50 : telefonazo desde El Aaiún ; conocemos que la televisión marroquí ha anunciado la amnistía de todos los prisioneros saharauis. Los criterios de referencia se corresponden con todos aquellos para los cuales desarrollamos la campaña, incluido Daddach. Dudas, incredulidad, esperanza. Sin acabar de creerlo, será preciso que transcurra una hora para obtener la confirmación después de varias llamadas. Está confirmado, los prisioneros deberán salir esa misma noche. Nuestros corresponsales saharauis y nosotros mismos no acabamos de creerlo. Qué emoción. Quisiéramos abrazarnos.

21h30 : telefonazo de El Aaiún. Los prisioneros detenidos en la capital del Sáhara Occidental están a punto de salir de la prisión, acogidos por la población. Se oyen los eslógans de la multitud y su alegría. Da escalofríos. Una hora más tarde nos anuncian la salida de los detenidos de Marrakech, acogidos por los estudiantes saharauis de dicha ciudad. ¿Y Daddach ? Aún no está fuera pero se le ha dicho que prepare sus cosas. Es tarde y sólo al día siguiente sabemos que ha salido de Kénitra a las 23h30 y que se encuentra en Rabat donde los estudiantes saharauis le recibirán esta misma tarde. Desde ese momento, los saharauis nos harán participar casi hora por hora de estas jornadas locas de regreso a la libertad de sus prisioneros : intervención telefónica en Rabat el 8 de noviembre, en El Aaiún, en Smara, ...

El sábado día 10 el pueblo saharauí de El Aaiún va a recoger al símbolo de la lucha por la libertad. Daddach, entre los otros prisioneros liberados, llega a los alrededores de la ciudad donde cerca de 300 personas han venido a recibirle. Emocionado, fatigado, saluda a cada persona una a una antes de arrodillarse y dar gracias a Dios. Llega al lugar de la manifestación (varios miles), rodeados por los cordones de la policía. La multitud está en delirio, le aclama. Estando allí todavía nosotros nos dirigimos por teléfono al pueblo saharauí y saludamos su coraje y su movilización. Al día siguiente,

nuevo telefonazo : se me dice « Él quiere hablarte ». Escucho a Mohamed Daddach darnos las gracias con algunas palabras en español. Es realmente él, aquél por quien hemos luchado desde hace años, el más antiguo prisionero político saharauí detenido durante más de 22 años. Está al otro lado del hilo, es LIBRE. Apenas puedo contener mi emoción.

Sin embargo, sabemos que esta victoria, que se ha conseguido fundamentalmente por la movilización del pueblo saharauí, es muy frágil. Como prueba, la represión de las manifestaciones de Smara el 17 de noviembre, las presiones ejercidas sobre los prisioneros liberados. La prohibición hecha a Daddach de tomar parte en un mitin en Assa. Pero es también una bocanada de esperanza para el pueblo saharauí que bien la necesita en la fase actual.

Daddach y los otros saharauís liberados son para nosotros todos un ejemplo de coraje y de *dignidad* que nos refuerza en nuestro trabajo solidario.

**CARTA DE AGRADECIMIENTO
A LA ASAMBLEA DE FUERZAS
SOLIDARIAS POR LA CAUSA DE LOS
DERECHOS HUMANOS DE LOS
SAHARAUIS**

Queridas amigas y amigos del pueblo saharauí,

En el momento en que os preparabáis para mantener una conferencia de solidaridad con mi pueblo, me siento feliz y honrada de dirigiros estas palabras de afecto y de gran consideración por el intenso trabajo que lleváis a cabo para apoyar nuestro pueblo, pero sobre todo para agradecer vuestra solidaridad con los prisioneros políticos saharauís. Hoy, gracias a vuestra acción, más de 20 prisioneros políticos saharauís, entre los cuales está mi hijo Sidi Mohamed Daddach, han recobrado la libertad. Quisiera dedicar un gesto de afecto especial a la Oficina Europea por el Respeto de los Derechos Humanos en el Sáhara Occidental por su trabajo constante y fructífero a favor de la liberación de los prisioneros de conciencia saharauís. Esta asociación es una bendición para todas las madres, las esposas, las hijas y los hijos, de tantas personas detenidas por las fuerzas de ocupación en condiciones lamentables. Quisiera igualmente rendir homenaje a la Presidenta Danielle Mitterrand que ha venido a visitarme en mi tienda. Su visita, que me ha confortado enormemente, quedará grabada en nuestra memoria colectiva, sobre todo cuando ella ha coincidido con

la liberación de todos los prisioneros saharauís. Quiero decirle que jamás la olvidaremos. Quiero también agradecer a las asociaciones humanitarias que no han cesado en su trabajo de solidaridad con los refugiados saharauís. En particular, quiero mencionar el papel de OXFAM que se ha distinguido por sus iniciativas para mejorar nuestras condiciones, en especial en este mes del Ramadan.

Queridas Amigas, Queridos Amigos,

No os puedo ocultar que mi satisfacción no es completa, ya que hasta ahora no he podido tener en mis brazos a mi hijo al que no he visto desde hace más de 26 años. Desearía oír su voz, llenar mis ojos con su sonrisa, hablarle y decirle lo orgullosa que estoy de él... Sé cierto que con vuestra ayuda, un día no muy lejano mis sueños se convertirán en realidad y que podremos gritar al mundo : aquí está la paz, aquí está la dignidad, aquí ninguna persona es arrestada por sus ideas o creencias. Sólo en este momento podremos afirmar que nuestra misión ha sido cumplida.

Mil gracias a todas y todos, estoy orgullosa de vosotros.

En el Campo de Glaibat El Foula, Wilaya de Dakhla, el 17 noviembre de 2001.

**N'Guia Bakay
Madre de Mohamed Daddach**

**MENSAJE DE SIDI MOHAMED DADDACH A LA
27^{va} CONFERENCIA EUROPEA DE SOLIDARIDAD CON
EL PLUEBLO SAHARAUI
(SEVILLA, 23-25 NOVIEMBRE 2001)**

Quisiera ante todo dar las gracias a todos los participantes a la Conferencia y en especial a todos los que han luchado por mi liberación y la de los detenidos políticos saharauís. A todos vosotros, organizaciones, personalidades, parlamentarios, juristas, partidos políticos, deportistas y a los que han contribuido al éxito de la campaña internacional que ha permitido nuestra liberación, manifiesto mi gratitud y mi reconocimiento.

Queridos Amigos, me encuentro nuevamente en El Aaiún después de haber permanecido más de 22 años en la prisión de Kénitra, sin contar con los dos años pasados en otra prisión. Durante todo este período, he sufrido de mi hombro derecho, y ningún cuidado me fue prodigado. Y continuó padeciendo enormes dolores.

Sí, he sido liberado el 7 de noviembre de 2001 gracias a la campaña internacional iniciada el 1^{er} de septiembre de 2001. Después, he visitado Smara, que al igual que El Aaiún, vive privada de prensa, bajo un bloqueo militar sin precedentes.

El levantamiento popular que ha conocido la ciudad de Smara el 17 del corriente mes es la prueba tangible del rechazo por parte de los saharauis de las condiciones existentes y de la ocupación marroquí. Actualmente reina en el territorio una campaña sistemática de arrestos, secuestros, torturas y represión.

En el Sáhara Occidental, Queridos Amigos, hay todavía desaparecidos, detenidos desde 1975 por las autoridades marroquíes, y de los que hasta hoy se desconoce su suerte. También demandamos y pedimos a todos los amigos del pueblo saharauí, a todas las organizaciones internacionales, a iniciar otra campaña mundial para que la verdad se haga sobre la suerte de los desaparecidos saharauis.

Queridos Amigos, estos últimos días también la sección del Forum Verdad y Justicia en el Sáhara Occidental ha sufrido presiones e intimidaciones de toda clase. En tanto que única institución de defensa de los derechos humanos en el Sáhara Occidental, ha sido amenazado de suspender sus actividades. Personalmente, en tanto que antiguo detenido político, condeno con vehemencia estas presiones y os apelo para que ayudéis y apoyéis a la sección del Forum en el Sáhara para que sobreviva y prosiga su actividad de defensa de los derechos humanos en el Sáhara Occidental.

Queridos Amigos, las autoridades marroquíes han impedido a Mme. Danielle Mitterand que visite el Sáhara Occidental y reunirse con las organizaciones de defensa de los derechos humanos saharauis. He aquí otra prueba flagrante del estado de sitio militar y policial impuesto al Sáhara Occidental desde el inicio del conflicto político-militar en 1975.

Queridos Amigos, una vez más, condeno con energía la represión, la tortura, la violación y destrucción de domicilios de los que han sido víctimas los ciudadanos saharauis en Smara y lanzo un llamamiento para la liberación de las personas arrestadas y para que reciban atenciones los heridos.

Queridos Amigos, os expreso mi rechazo de lo que se denomina la tercera vía, puesto que no puede constituir nunca la solución del conflicto del Sáhara Occidental. Por el contrario, corre el riesgo de complicarlo. También, apelo a las Naciones Unidas a organizar, en los mejores plazos, el referéndum preconizado por el plan ONU-OUA, para permitir al pueblo saharauí ejercer su derecho a la autodeterminación y así poner fin a los sufrimientos padecidos por estos, tanto en las zonas ocupadas del Sáhara Occidental como en el exilio.

Para concluir, os saludo y os doy las gracias por vuestro apoyo constante al pueblo saharauí.

Firmado: SIDI MOHAMED DADDACH



Recibimiento de Mohamed Daddach en El Aaiún el 10 noviembre d 2001

PROSIGUE LA REPRESIÓN EN EL SÁHARA OCCIDENTAL

Arrestos, desapariciones, tortura, intimidaciones

***Después de la represión brutal de manifestantes en Smara** el 17 de noviembre último, 15 personas siguen todavía detenidas a la espera de ser juzgadas. Se trata de 12 saharauis : Elmoussawi Naffi, Bahaha Sid Ahmed, Daoud Brahim, Salouk Ghali, Lakhdar Khelifa, Elidrissi Moulay Elwali, Badda Ahmed, Bouhbouss Abdelfatah, Hannani Hamdi, Mallouh Hamdi, Boussati Maalaainine y Ntayatich Sidati ; y 3 marroquíes : Darif Noureddine (corresponsal del periódico Alaamal Edimocratie) – en libertad provisional desde el 24.01.02), Echarkaoui Abdelhakim y Elkhalsi Elfatmi.



*** Una decena de jóvenes saharauis han sido detenidos** en el curso de la noche por las autoridades marroquíes en un proceso que cubre el 1 y 2 de diciembre en El Aaiún, acusados de participar en las manifestaciones. Sus casas han sido registradas. Ocho de ellos, han sido juzgados por el Tribunal de 1ª Instancia de esta ciudad el jueves 20 de diciembre. El veredicto ha sido dictado el viernes 21 de diciembre. Es de señalar que este veredicto no ha sido dictado en audiencia pública, sino que los detenidos han sido informados de él en el interior de la prisión civil. Dos han sido absueltos. Para los otros las pruebas son :

- 1 año de prisión incondicional para *Sbaâi Mohamed* et *Elâayachi Mohamed*
- 1 año y medio de prisión incondicional para : *Laghzal Essahel*, *Ezzayâar Elhassan*, *Sghir Âaziz*, y *Elkhaldi Saïd* .



*** La práctica del secuestro y de la desaparición forzosa** sigue siendo actualidad. En efecto, un joven saharauí, M. *Abdelfatah L'kbir L'fater* (de 20 años) ha sido secuestrado por las autoridades marroquíes en pleno centro de la ciudad de Smara el miércoles 12 de diciembre entre las 18 y 19 horas. Formaba parte de un grupo de jóvenes saharauis que habían participado en el levantamiento popular de la ciudad el 17 de noviembre último. Hasta hoy su suerte es desconocida. Posiblemente ha sido encarcelado en la prisión de El Aaiún después de ser torturado.



***Las autoridades marroquíes de ocupación prosiguen también las persecuciones e intimidaciones** de ciudadanos saharauis de las zonas ocupadas. Así el viernes 14 de diciembre en El Aaiún, M.Smaili Brahim que ponía su coche a disposición de Mohamed Daddach para sus desplazamientos, ha visto confiscado su permiso de conducir y su coche ha sido llevado al depósito de la Seguridad Provincial. Otro ciudadano saharauí, « Massaoud Boushab Elbaz », responsable del club de video que había reproducido la cinta del recibimiento de M. Daddach en El Aaiún y Smara, ha visto su almacén registrado por un comisario y un agente del Ministerio del Interior. Las cintas han sido confiscadas, lo mismo que otras de carácter privado. Hay que señalar que de acuerdo a la ley, el material de video afecta a los Centros Cinematográficos Marroquíes, y que la policía no puede intervenir más que en el caso de pornografía (policía de costumbres). Esta intimidación es pues de carácter político.



***Condena del joven saharauí DANFOUR AHMED SALEM.** Su proceso ha tenido lugar el martes 4 de diciembre de 2001 ante el Tribunal de Primera Instancia de Goulimine (Sur de Marruecos).

Relato de los hechos : finales de noviembre, las autoridades marroquíes han procedido al confinamiento arbitrario de M.ELMOUTAOIKIL MOHAMED, secretario general del ayuntamiento de ASSA, sede de la resistencia saharauí al sur de Marruecos, en la ciudad de Casablanca. En señal de protesta y en solidaridad con Elmoutaoukil Mohamed, todos los empleados del ayuntamiento de Assa habían organizado 26.11.01 de 9h a 16h una sentada en el interior de los locales municipales. La población saharauí de la ciudad, solidarizada con ellos había sido dispersada por la policía. A su secuela, la Brigada de la Gendarmería Real convocó para ser interrogados a un cierto número de participantes en la manifestación. Entre ellos, M. DANFOUR AHMED SALEM, nacido el 07.12.1980 en Assa. Fue arrestado el 27.11.2001 a las 21h e interrogado por el procurador real del Tribunal de Primera Instancia de Goulimine, antes de ser encarcelado en la prisión de esta ciudad, inculcado de « insultar al estado marroquí ».

El Tribunal de Primera Instancia ha condenado al joven saharauí DANFOUR AHMED SALEM a una pena de diez meses de prisión incondicional y a una multa de 1000 DH. Ha salido de prisión el 26 de enero de 2002.

Ã

- **Huelga de hambre** de 25 de diciembre de 2001 a 16 de enero de 2002, de 131 detenidos saharauis (entre ellos los prisioneros políticos) para exigir la mejora de las condiciones de arresto en la prisión de El Aaiún.

Bureau Européen pour le Respect Des Droits de l'Homme au Sahara Occidental
Oficina Europea para el Respeto de los Derechos Humanos en el Sahara Occidental
European Bureau for the Respect of Human Rights in Western Sahara

Carta de la Oficina de Derechos Humanos

La oficina europea para el respeto de los Derechos Humanos en el Sáhara Occidental es una asociación independiente. Tiene su sede en Suiza, Ginebra.

La oficina tiene por objetivos:

- Participar en los esfuerzos de todos y todas de los que luchan en el mundo por el respeto de los derechos humanos.
- Defender la dignidad humana y denunciar todas las acciones contrarias a los principios de la declaración universal de los derechos del hombre.
- Denunciar públicamente las violaciones de los derechos humanos en el Sáhara Occidental.
- Luchar por la liberación de todos los prisioneros de conciencia saharauis.
- Coordinar y alimentar la campaña internacional de adopción de desaparecidos saharauis.
- No dejar impunes los crímenes de los que hayan sido víctimas ciudadanos saharauis inocentes.

◦ Iniciar campañas y apoyar, en la medida de sus posibilidades, las iniciativas tomadas por las personas y grupos que luchan por el respeto de los derechos humanos en el Sáhara Occidental, en el interior y en el exterior del país.

◦ Cooperar con las organizaciones interesadas en objetivos similares a los de la Oficina.

◦ Profundizar los contactos con las ONG's de defensa de los derechos humanos.

◦ Organizar manifestaciones, editar y difundir las informaciones necesarias para la realización de sus objetivos.

◦ Promover los derechos humanos en el seno de la población saharauí.

La Oficina resume y verifica las informaciones que recoge y las difunde lo más ampliamente posible.

La Oficina edita la revista « *EL KARAMA – LA DIGNIDAD* » al menos tres veces al año, revista que informa sobre la situación de los derechos humanos en el Sáhara Occidental.

La Oficina colabora siempre que le es posible con las organizaciones saharauis de defensa de los derechos humanos.

Ä

La Campaña de adopción simbólica de desaparecidos/das saharauis prosigue con envíos cada 2 meses. Los participantes envían una carta a 4 destinatarios (gobernantes, periodistas, ...) para demandar su intervención. Si estáis interesados en participar no dejéis de poneros en contacto con nosotros..

Ä

- ÷ Ser miembro de nuestra asociación (individual : 30Fs/20Euros ; asociación :50Fs/33Euros) – Suscripción al boletín incluida.
- ÷ Suscripción a nuestro boletín EL KARAMA – 20Fs / 14 Euros
- ÷ Sostener económicamente nuestras acciones

NOMBRE :
Apellidos:
Dirección :
deseo

m ser socio
m abonarme al Karama
m dar un donativo

Compte de Chèque Postal CCP 12-12461-0 / Compte Bancaire UBS 279-C3117839.0 1205 Genève